
Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Rachael Crawford	...	Asylum Doctor
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Zach Smadu	...	Nuclear Stepdad
Jill Frappier	...	Elderly Woman
Janet Porter	...	Sheila
Sistah Lois	...	Jan
Tyler Murree	...	Gerald

1

00:00:12 --> 00:00:14
Anteriormente en Titans...

2

00:00:14 --> 00:00:14
Estoy sola.

3

00:00:16 --> 00:00:17
Eres tú.

4

00:00:18 --> 00:00:19
El niño del circo.

5

00:00:19 --> 00:00:20
No lo ven hace más de un año.

6

00:00:23 --> 00:00:25
Esperemos que solo esté de paso.

7

00:00:25 --> 00:00:27
Nos bastan nuestros problemas.

8

00:00:27 --> 00:00:29
Es más peligrosa de lo que parece.

9

00:00:29 --> 00:00:30
Ibas a dejarme.

10

00:00:30 --> 00:00:32
Dijiste que no lo harías, pero mentiste.

11

00:00:32 --> 00:00:33
Iba a volver por ti.

12

00:00:33 --> 00:00:34
Mentiroso.

13

00:00:34 --> 00:00:36
¿Quién mierda son?

14

00:00:38 --> 00:00:39

¡Hank!

15

00:00:40 --> 00:00:41

¿Quiénes eran?

16

00:00:41 --> 00:00:42

¿Qué diablos querían con Rachel?

17

00:00:42 --> 00:00:44

¿Quién debe ir al baño
antes de la autopista?

18

00:00:44 --> 00:00:45

¿Qué es este show de fenómenos?

19

00:00:45 --> 00:00:46

Dios mío.

20

00:00:46 --> 00:00:47

¿Quién eres?

21

00:00:48 --> 00:00:51

Este ser que se las arrebató es único.
Hace poco que nos percatamos de ella.

22

00:00:51 --> 00:00:54

Vamos. Tengo el presentimiento
de que te irá mejor conmigo que con ellos.

23

00:00:55 --> 00:00:56

Vaya.

24

00:00:56 --> 00:00:58

¿Cómo hiciste eso ahí?

25

00:00:58 --> 00:01:00

Ese hombre... Lo quemaste.

26

00:01:00 --> 00:01:04

Eres muy egoísta.

27

00:01:04 --> 00:01:07
Puedo desarmar mi ADN y volver a armarlo.

28
00:01:08 --> 00:01:10
No te preocupes. No muerdo.

29
00:01:10 --> 00:01:11
Nadie puede solo.

30
00:01:11 --> 00:01:13
Puedes tener más que nosotros.

31
00:01:14 --> 00:01:15
Debo hablar contigo.

32
00:01:15 --> 00:01:16
Saca número.

33
00:01:16 --> 00:01:17
Sobre Rachel.

34
00:01:17 --> 00:01:18
¿Qué haces aquí?

35
00:01:18 --> 00:01:19
No es buen momento.

36
00:01:19 --> 00:01:20
La policía te busca.

37
00:01:20 --> 00:01:22
Creen que mataste a tu mamá.

38
00:01:22 --> 00:01:23
Y también a ti.

39
00:01:23 --> 00:01:26
Ataque a múltiples oficiales. Incendio.

40
00:01:28 --> 00:01:30
Debo volver con las hermanas.

41

00:01:30 --> 00:01:33
Sé que siento el peligro.
Y no puedo dejar de vigilarla.

42

00:01:33 --> 00:01:37
Cuando esta chica tocó
a la nueva paciente, sabía qué sentía.

43

00:01:37 --> 00:01:39
¿De qué más es capaz?

44

00:01:49 --> 00:01:53
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

45

00:02:01 --> 00:02:03
Confío en que tienes buenas noticias.

46

00:02:03 --> 00:02:07
Aún no. Tenemos
algunos problemas con la paciente,

47

00:02:07 --> 00:02:10
pero entendemos lo importante que es esto.

48

00:02:13 --> 00:02:15
No estoy seguro de que así sea.

49

00:02:16 --> 00:02:18
Te veré pronto.

50

00:03:07 --> 00:03:10
Increíble que cambiaras
el Porsche por una camioneta.

51

00:03:11 --> 00:03:14
- Así cabemos todos.
- Me gusta la camioneta.

52

00:03:14 --> 00:03:16
No vamos a quedarnos aquí, ¿no?

53

00:03:16 --> 00:03:19

Hay un lugar más lindo más adelante.

54

00:03:19 --> 00:03:23

Nos persiguen unos sociópatas.
Los lugares lindos llaman la atención.

55

00:03:23 --> 00:03:25

Sí. Pero también es más fácil
dormir en ellos.

56

00:03:25 --> 00:03:28

Solo una calle para entrar y salir.
Un solo acceso que vigilar.

57

00:03:28 --> 00:03:29

Y también...

58

00:03:29 --> 00:03:30

Es tranquilo.

59

00:03:31 --> 00:03:33

Si se acercan los problemas, los oiremos.

60

00:03:33 --> 00:03:35

¿Quién dijo que dormiríamos?

61

00:03:43 --> 00:03:47

Aquí tienen.
Cuatro habitaciones, todas cerca.

62

00:03:47 --> 00:03:48

Me alegra que tuviera disponibilidad.

63

00:03:49 --> 00:03:50

Sí, no hay muchos huéspedes.

64

00:03:51 --> 00:03:52

Es temporada baja.

65

00:03:54 --> 00:03:55

¿Hay temporada alta?

66

00:03:56 --> 00:03:58

Hace cinco años.

67

00:03:58 --> 00:04:01

Cuando mi exesposo de porquería
me dejó este motel de porquería

68

00:04:01 --> 00:04:02

que no sé cómo manejar.

69

00:04:03 --> 00:04:04

Parece una porquería.

70

00:04:06 --> 00:04:08

Sí. ¿Cuál es el lugar para comer
más cercano?

71

00:04:09 --> 00:04:11

La licorería de enfrente
tiene refrigerios.

72

00:04:11 --> 00:04:13

Aparte de eso, hay una pizzería cerca.

73

00:04:14 --> 00:04:16

Etter's. Es bastante buena.

74

00:04:16 --> 00:04:17

Bien. Muchas gracias.

75

00:04:19 --> 00:04:21

La máquina de hielo del fondo...

76

00:04:22 --> 00:04:25

...no anda muy bien, tiene sus mañas.

77

00:04:26 --> 00:04:29

Si quiere que funcione...

78

00:04:30 --> 00:04:32
Siempre estoy despierta hasta tarde.
Habitación 101.

79

00:04:33 --> 00:04:34
Me aseguraré de tocar.

80

00:04:44 --> 00:04:47
Muy bien, chicos.
Estamos todos bien, más o menos.

81

00:04:47 --> 00:04:50
Debemos saber cuál es nuestra situación
y determinar lo crítico.

82

00:04:50 --> 00:04:52
¿"Lo crítico"?

83

00:04:52 --> 00:04:54
¿Es algo de policías?
Suena como si lo fuera.

84

00:04:55 --> 00:04:57
Entrené en combate cuando era más joven.

85

00:04:57 --> 00:04:59
Y es policía.

86

00:04:59 --> 00:05:01
Lo siento, estabas hablando de "nosotros".

87

00:05:01 --> 00:05:04
"Nosotros" somos personas
con un enemigo en común.

88

00:05:04 --> 00:05:06
¿Y eso en qué nos convierte?

89

00:05:09 --> 00:05:12
Llamémoslo "alianza".
Nacida de la necesidad.

90

00:05:12 --> 00:05:13
¿Qué necesidad?

91

00:05:16 --> 00:05:20
Sobrevivir. No sabemos
cuándo nos encontrarán.

92

00:05:20 --> 00:05:23
Te referiste a "ellos". ¿Quiénes son?
¿Qué es lo que quieren?

93

00:05:24 --> 00:05:27
No lo sabemos. Pero me quieren a mí.

94

00:05:27 --> 00:05:29
Es por sus...

95

00:05:30 --> 00:05:31
...destrezas.

96

00:05:31 --> 00:05:34
Hacen que la violencia parezca un arte.

97

00:05:34 --> 00:05:36
Los que nos atacaron peleaban juntos.

98

00:05:36 --> 00:05:38
Coordinados a la perfección. Nosotros no.

99

00:05:38 --> 00:05:41
No podemos pelear así
salvo que nos conozcamos.

100

00:05:42 --> 00:05:43
Inspirador.

101

00:05:44 --> 00:05:46
¿Cómo sugieres que lo hagamos?

102

00:05:47 --> 00:05:48
Permaneciendo juntos.

103

00:05:49 --> 00:05:51
Y entrenando.

104

00:05:54 --> 00:05:56
Bien. Para trabajar juntos,

105

00:05:56 --> 00:05:58
pelear y defendernos
como un equipo coordinado,

106

00:05:59 --> 00:06:01
debemos ver lo que hace el otro.

107

00:06:01 --> 00:06:02
¿Voluntarios?

108

00:06:07 --> 00:06:08
Kory,

109

00:06:08 --> 00:06:12
Rachel dijo que creas luz, calor.
¿Es verdad?

110

00:06:12 --> 00:06:14
Aún trato de descifrarlo.

111

00:06:14 --> 00:06:17
Bien, hagámoslo juntos. ¿Cómo funciona?

112

00:06:17 --> 00:06:23
Creo que viene del sol.
Puedo absorber su poder y dirigirlo.

113

00:06:24 --> 00:06:28
Soy más débil de noche. A veces vacía.

114

00:06:28 --> 00:06:31
- Me toma un tiempo recargarme.
- ¿Cuánto tiempo?

115

00:06:32 --> 00:06:34

Algunas horas, un día. No lo sé.

116

00:06:35 --> 00:06:36
¿Puedes controlarlo?

117

00:06:37 --> 00:06:38
Claro.

118

00:06:38 --> 00:06:40
Bien.

119

00:06:40 --> 00:06:41
¿Puedes darle al tractor?

120

00:06:43 --> 00:06:43
Mira.

121

00:07:11 --> 00:07:13
Quizá me vendría bien practicar.

122

00:07:14 --> 00:07:16
Genial.

123

00:07:17 --> 00:07:18
Tu turno.

124

00:07:19 --> 00:07:21
Bien. Solo... Denme un segundo.

125

00:07:28 --> 00:07:30
- Bien.
- Si es hoy, mejor.

126

00:07:32 --> 00:07:37
Es raro si me están mirando.

127

00:07:37 --> 00:07:41
La primera vez que me transformé
rompí mi ropa, y...

128

00:07:42 --> 00:07:47

- Esta es mi chaqueta favorita.
- Espera. Tienes que estar desnudo para...

129

00:07:47 --> 00:07:49

Sí, pero lo vale. Lo prometo.

130

00:07:49 --> 00:07:51

Ya lo oí antes.

131

00:07:52 --> 00:07:53

Solo dense vuelta.

132

00:07:56 --> 00:07:58

Bien.

133

00:08:03 --> 00:08:05

Si no fuera una práctica,
estaríamos todos muertos.

134

00:08:11 --> 00:08:12

Mierda.

135

00:08:24 --> 00:08:26

¿Quién lo hubiera dicho? Valía la pena.

136

00:08:26 --> 00:08:28

- ¿Es él?

- Genial, ¿verdad?

137

00:08:29 --> 00:08:32

- ¿Cómo?

- Se enfermó o algo así.

138

00:08:32 --> 00:08:34

¿La gripe lo convirtió en tigre?

139

00:08:38 --> 00:08:42

Bien, puedes transformarte... en Gar.

140

00:08:51 --> 00:08:52

¡Ta-rán!

141
00:08:52 --> 00:08:53
Gar.

142
00:08:56 --> 00:08:58
Sí. Lo olvidé.

143
00:09:07 --> 00:09:08
¿Te has comido a alguien?

144
00:09:10 --> 00:09:13
¿Comido? No. Amigo, nunca mordí a nadie.

145
00:09:14 --> 00:09:15
"Comido a alguien".

146
00:09:15 --> 00:09:19
Sería mucho más aterrador
si no fuera verde o vegano.

147
00:09:19 --> 00:09:22
Bien, tenemos
a la Mujer Sol y al Chico Tigre.

148
00:09:23 --> 00:09:24
Hay potencial aquí.

149
00:09:25 --> 00:09:26
Rachel, tú sigues.

150
00:09:27 --> 00:09:29
No, podría lastimar a alguien.

151
00:09:29 --> 00:09:32
Lastimar a la gente es la idea.

152
00:09:32 --> 00:09:33
Podría lastimarlos a ustedes.

153
00:09:37 --> 00:09:40
Es parte de ti.
Tienes que dejar de temerle.

154

00:09:42 --> 00:09:44

- Si algo sale mal...
- Tú puedes.

155

00:10:26 --> 00:10:27

¿Rachel?

156

00:10:31 --> 00:10:32

Bien, ahora mételo de nuevo.

157

00:10:34 --> 00:10:35

¿Rachel?

158

00:10:48 --> 00:10:50

- ¡Rachel!
- Quédate atrás.

159

00:11:01 --> 00:11:03

- Estoy bien.
- ¿Estas segura?

160

00:11:04 --> 00:11:06

¿Te lastimé?

161

00:11:06 --> 00:11:09

Solo necesito practicar más. Eso es todo.

162

00:11:16 --> 00:11:17

Así que...

163

00:11:19 --> 00:11:22

Todos hicimos lo nuestro. ¿Qué haces tú?

164

00:11:23 --> 00:11:24

Puedo mantenerlos vivos.

165

00:11:30 --> 00:11:31

Chicos.

166

00:11:31 --> 00:11:32

PSIQUIÁTRICO AGNEWS

167

00:11:32 --> 00:11:35
Esperaba su llamada ayer.
¿Cuál fue la demora?

168

00:11:35 --> 00:11:39
Cuando aceleramos el proceso,
aumenta la tasa de mortalidad.

169

00:11:39 --> 00:11:41
No me interesan más sus excusas.

170

00:11:41 --> 00:11:46
Me interesa un sujeto que tiene
reprogramación cognitiva y biológica.

171

00:11:46 --> 00:11:50
Me interesa lo que les estoy pagando.
¿Se entiende?

172

00:11:50 --> 00:11:51
Sí, doctor.

173

00:11:51 --> 00:11:54
¿Le gustaría ver si puedo
acelerar el proceso si lo pruebo en usted?

174

00:11:54 --> 00:11:57
- No, doctor.
- Bien. Veamos qué hay en la cocina.

175

00:12:04 --> 00:12:06
¿Qué ve con los alucinógenos?

176

00:12:07 --> 00:12:09
Lo más profundo y oscuro de sí mismo.

177

00:12:11 --> 00:12:13
¿Cuánto falta
para que su cerebro esté listo?

178

00:12:14 --> 00:12:15
Una hora.

179

00:12:19 --> 00:12:20
Bien.

180

00:12:24 --> 00:12:27
Quiero que papá
conozca a su nueva familia.

181

00:13:09 --> 00:13:11
Niños, ya llegó.

182

00:13:17 --> 00:13:19
¿Listos para darle la bienvenida?

183

00:13:19 --> 00:13:20
- Eso creo.
- Sí.

184

00:13:20 --> 00:13:22
Danny tiene dos mamás.
¿Por qué nosotros no?

185

00:13:23 --> 00:13:24
Basta.

186

00:13:28 --> 00:13:30
Cariño, llegué.

187

00:13:33 --> 00:13:34
Hola, chicos.

188

00:13:34 --> 00:13:35
- Hola, papá.
- Hola, papá.

189

00:13:35 --> 00:13:37
¿Y si ahora lo hacemos bien?

190

00:13:40 --> 00:13:43
Este Porsche es una belleza.

191

00:13:44 --> 00:13:47
¿De verdad quiere esforzarse?
Vamos. Entremos.

192

00:13:47 --> 00:13:51
Buscaremos algo con lugar para los niños.

193

00:13:52 --> 00:13:55
De hecho, solo nos interesa
el Porsche, Gerald.

194

00:13:56 --> 00:13:59
Apreciaríamos que nos dijera
qué sabe de su exdueño.

195

00:13:59 --> 00:14:02
En especial, por qué vehículo lo cambió.

196

00:14:02 --> 00:14:04
Eso sería muy útil.

197

00:14:05 --> 00:14:08
Le vendí algo con lugar para la familia.

198

00:14:08 --> 00:14:10
Lo podría hacer por ustedes.

199

00:14:10 --> 00:14:11
- Ahora...
- Es muy amable.

200

00:14:12 --> 00:14:14
Pero nos interesa el auto, modelo

201

00:14:14 --> 00:14:17
y placa del vehículo que le vendió.

202

00:14:17 --> 00:14:20
Y si le dio algún indicio de adónde iría.

203

00:14:20 --> 00:14:22
Eso sería de mucha ayuda, Gerald.

204
00:14:25 --> 00:14:28
No sé qué quieren...

205
00:14:28 --> 00:14:33
Pero sí lo sabe. Ahora veremos
cuánto tarda en contárnoslo.

206
00:14:46 --> 00:14:48
Cariño, ¿qué pasa? ¿Por qué la cara?

207
00:14:48 --> 00:14:50
Arruinó mi blusa preferida.

208
00:14:50 --> 00:14:54
Tranquila, cariño.
Mami la dejará como nueva.

209
00:14:56 --> 00:14:59
Vamos, chicos. Hora de la vitamina.

210
00:15:03 --> 00:15:05
Apresúrate. Tenemos que irnos.

211
00:15:12 --> 00:15:16
¿Estás segura de que estás bien?
Fue bastante aterrador.

212
00:15:16 --> 00:15:17
Estoy bien.

213
00:15:19 --> 00:15:20
¿Tú?

214
00:15:21 --> 00:15:22
Claro.

215
00:15:23 --> 00:15:24
¿Te duele?

216

00:15:25 --> 00:15:27
¿Cuándo te transformas?

217

00:15:30 --> 00:15:31
Cierra los ojos.

218

00:15:33 --> 00:15:35
No haré nada raro.

219

00:15:37 --> 00:15:38
Bueno, no tan raro.

220

00:15:39 --> 00:15:42
Solo cierra los ojos. Respira profundo.

221

00:15:43 --> 00:15:49
Ahora imagina que corre electricidad
por todo tu cuerpo.

222

00:15:50 --> 00:15:56
No duele. Solo sientes
como que estás conectada a algo.

223

00:15:58 --> 00:16:01
Y comienzas a sentirte fuerte, como...

224

00:16:02 --> 00:16:03
Muy fuerte.

225

00:16:05 --> 00:16:06
Cuando respiras,

226

00:16:06 --> 00:16:08
te parece que respiraras el mundo.

227

00:16:10 --> 00:16:11
¿Lo sientes?

228

00:16:15 --> 00:16:17
Te sientes libre por completo.

229

00:16:19 --> 00:16:23

Toda esa fuerza,
quieres correr, saltar y romper cosas.

230

00:16:23 --> 00:16:24

Solo...

231

00:16:26 --> 00:16:28

...sientes que puedes hacer lo que sea.

232

00:16:30 --> 00:16:33

Y quieres rugir,

233

00:16:34 --> 00:16:36

no por ira, sino...

234

00:16:37 --> 00:16:39

...porque quieres dejarlo salir.

235

00:16:42 --> 00:16:43

Así que ruge.

236

00:16:50 --> 00:16:51

Así se siente.

237

00:16:56 --> 00:16:58

¿Crees que están bien?

238

00:16:58 --> 00:16:59

Son lindos juntos.

239

00:16:59 --> 00:17:02

Es bueno verla
como una niña normal otra vez.

240

00:17:04 --> 00:17:06

Lo que vi allí dentro no es normal.

241

00:17:08 --> 00:17:10

¿Por qué crees que la buscan?

242

00:17:10 --> 00:17:15

Creo que tiene que ver con la profecía
que encontré en mi pared.

243

00:17:15 --> 00:17:17

¿Traerá el fin del mundo?

244

00:17:18 --> 00:17:19

O lo evitará.

245

00:17:21 --> 00:17:25

Eso es mentira. La gente inventa historias
sobre cosas que no entiende.

246

00:17:25 --> 00:17:26

Quizá.

247

00:17:26 --> 00:17:28

No significa que quienes la buscan
no maten para hallarla.

248

00:17:29 --> 00:17:32

Tendrán que aprender
a valerse por sí mismos.

249

00:17:32 --> 00:17:33

Es solo una niña.

250

00:17:34 --> 00:17:35

Ambos lo son.

251

00:17:37 --> 00:17:40

Y parte de mí se siente mal
por convertirlos en armas.

252

00:17:40 --> 00:17:44

Una vez que aprendes a ver el mundo así,
ya no puedes cambiar. Nunca.

253

00:17:47 --> 00:17:50

El entrenamiento en combate
que mencionaste, ¿fue militar?

254

00:17:53 --> 00:17:57

Más bien un contratista particular.

255

00:17:57 --> 00:17:59

¿Y ya saliste de ahí?

256

00:18:03 --> 00:18:04

Tuve que hacerlo.

257

00:18:07 --> 00:18:09

Te ocultas tras una máscara
por tanto tiempo...

258

00:18:11 --> 00:18:13

...y comienzas a permitirte cosas.

259

00:18:15 --> 00:18:16

Se me iba de las manos.

260

00:18:17 --> 00:18:19

Dijiste que confiaste
en la persona equivocada.

261

00:18:20 --> 00:18:21

¿Qué sucedió?

262

00:18:24 --> 00:18:26

Preferiría no hablar de eso.

263

00:18:27 --> 00:18:29

Dios. Eres tan reservado.

264

00:18:33 --> 00:18:35

Tú no eres muy abierta tampoco.

265

00:18:35 --> 00:18:37

No sé quién soy.

266

00:18:38 --> 00:18:41

Tienes miedo de que la gente

te conozca. Es distinto.

267

00:18:41 --> 00:18:43

Aún intento descifrarlo. Eso es todo.

268

00:18:44 --> 00:18:47

Quizá podamos descifrarlo juntos.

269

00:18:56 --> 00:18:59

Deberías descansar. Nos iremos temprano.

270

00:19:05 --> 00:19:07

- ¿Estás lista?

- Estoy lista, DJ.

271

00:19:14 --> 00:19:15

¿Atrapaste el anillo?

272

00:19:15 --> 00:19:18

¿Si atrapé el anillo?

¿Luzco como que atrapé el anillo?

273

00:19:19 --> 00:19:21

- ¿Sabes cómo apagar esto?

- Otra...

274

00:19:26 --> 00:19:28

Todos tus amigos van a morir.

275

00:19:44 --> 00:19:46

¿Podrías darlo vuelta, por favor?

276

00:19:51 --> 00:19:52

Gracias.

277

00:19:54 --> 00:19:55

¿No preguntarás por qué?

278

00:19:56 --> 00:19:57

Basta con que te moleste.

279

00:20:00 --> 00:20:03
¿De verdad crees que aprenderé
a controlar mis poderes?

280
00:20:04 --> 00:20:05
Sí.

281
00:20:06 --> 00:20:07
Debes mostrarnos.

282
00:20:10 --> 00:20:11
¿Qué cosa?

283
00:20:11 --> 00:20:12
Lo que puedes hacer.

284
00:20:14 --> 00:20:15
Debes mostrarnos.

285
00:20:16 --> 00:20:17
A ellos...

286
00:20:19 --> 00:20:20
A mí.

287
00:20:23 --> 00:20:24
Deberías descansar.

288
00:20:55 --> 00:20:57
¿Qué bebida te gusta?

289
00:20:59 --> 00:21:00
No lo recuerdo.

290
00:21:01 --> 00:21:03
¿Alguna sugerencia?

291
00:21:03 --> 00:21:07
Los que quieren divertirse,
por lo general compran cerveza.

292

00:21:08 --> 00:21:11
Los que quieren pensar, compran whisky.

293
00:21:13 --> 00:21:16
Tienes que ver cuál es la intención.

294
00:21:20 --> 00:21:21
Tequila.

295
00:21:36 --> 00:21:38
Soy yo. Kory.

296
00:21:52 --> 00:21:53
¿Qué sucede?

297
00:21:54 --> 00:21:55
Debemos hablar.

298
00:21:57 --> 00:21:58
¿Puedo cambiarme primero?

299
00:21:59 --> 00:22:01
Vi a Gar desnudo. Nada puede sorprenderme.

300
00:22:03 --> 00:22:05
Pensaba en hace un momento.

301
00:22:05 --> 00:22:06
¿Qué haces?

302
00:22:06 --> 00:22:07
Estás escondiendo algo.

303
00:22:09 --> 00:22:10
Voy a descubrir qué es.

304
00:22:12 --> 00:22:14
¿Es tu plan? ¿Embriagarme
para que cuente mis secretos?

305
00:22:15 --> 00:22:17

Sí. Es excelente, ¿no?

306

00:22:18 --> 00:22:21

Hay un problema. No escondo nada.

307

00:22:22 --> 00:22:23

Claro que sí.

308

00:22:25 --> 00:22:26

¿Cómo dijiste antes?

309

00:22:26 --> 00:22:29

"No podemos pelear juntos salvo que nos conozcamos", ¿no?

310

00:22:30 --> 00:22:31

Tú ya viste mi poder.

311

00:22:32 --> 00:22:34

Quiero ver los tuyos.

312

00:22:40 --> 00:22:41

Salud.

313

00:22:42 --> 00:22:43

Salud.

314

00:24:03 --> 00:24:05

No puedo sacarte las botas.

315

00:24:05 --> 00:24:07

- Las quiero puestas.

- Bien.

316

00:24:13 --> 00:24:14

¿Me subes el cierre?

317

00:24:21 --> 00:24:23

¿Quieres hablar al respecto?

318

00:24:23 --> 00:24:24

¿Del sexo?

319

00:24:26 --> 00:24:28

¿De qué parte quisieras hablar?

320

00:24:33 --> 00:24:35

Bueno. Todo bien.

321

00:24:38 --> 00:24:43

Pero si quieres hablar
de lo otro, podemos.

322

00:24:49 --> 00:24:50

Haré un último control del perímetro

323

00:24:50 --> 00:24:52

y me iré a la cama.

324

00:24:55 --> 00:24:56

Bien.

325

00:25:27 --> 00:25:28

Mira, Kory, yo...

326

00:25:29 --> 00:25:31

Hice que funcionara
la expendedora de hielo.

327

00:25:33 --> 00:25:36

El vino lo invita la casa.
También la compañía.

328

00:25:39 --> 00:25:42

Es muy dulce de tu parte.
Gracias. Pero ya es tarde.

329

00:25:43 --> 00:25:46

Pensé que quizás...

330

00:25:51 --> 00:25:52

Está bien.

331
00:25:54 --> 00:25:56
Está bien, si cambias de opinión...

332
00:25:56 --> 00:25:57
Sé dónde golpear.

333
00:26:55 --> 00:26:56
Soy Kory.

334
00:26:57 --> 00:26:57
¡Kory!

335
00:27:04 --> 00:27:05
¡Sácala de aquí, Gar!

336
00:27:42 --> 00:27:43
Cariño,

337
00:27:44 --> 00:27:46
deberíamos ver cómo están los chicos.

338
00:28:27 --> 00:28:28
- ¿Dónde está Dick?
- No lo sé.

339
00:28:29 --> 00:28:30
Kory...

340
00:28:30 --> 00:28:31
Mierda. Atrás.

341
00:28:33 --> 00:28:34
Pónganse atrás de mí.

342
00:28:36 --> 00:28:37
Es hora de arder, malditos.

343
00:28:45 --> 00:28:46
¡Maldita noche!

344

00:29:20 --> 00:29:20
¿Dick?

345
00:29:21 --> 00:29:22
Es Robin.

346
00:29:45 --> 00:29:48
Debes guardar tus juguetes
cuando terminas de jugar.

347
00:30:28 --> 00:30:29
Bueno...

348
00:30:30 --> 00:30:32
...miren el lío que hicimos.

349
00:30:35 --> 00:30:38
¿Quiénes son ustedes?
¿Por qué buscan a Rachel?

350
00:30:40 --> 00:30:43
Querido, tienes razón.
Qué mal educados, no nos presentamos.

351
00:30:44 --> 00:30:46
Soy papá. Ella es mamá.

352
00:30:46 --> 00:30:48
Un placer conocerlo, detective Grayson.

353
00:30:48 --> 00:30:52
Qué lindo traje de ave que tiene,
si puedo decirlo.

354
00:30:53 --> 00:30:55
Eso fue bastante inesperado.

355
00:30:55 --> 00:30:56
Bastante.

356
00:30:57 --> 00:30:58
Les hice una pregunta.

357
00:30:58 --> 00:31:01
Sí, la hiciste. Mis disculpas.
Todas las peleas...

358
00:31:03 --> 00:31:05
Para entregarla, claro.

359
00:31:05 --> 00:31:06
¿A quién?

360
00:31:06 --> 00:31:08
A nuestro empleador, querido.

361
00:31:09 --> 00:31:11
¿Por qué ustedes y su rara familia
intentan matarme?

362
00:31:12 --> 00:31:13
Deberías venir con nosotros.

363
00:31:14 --> 00:31:15
En serio.

364
00:31:16 --> 00:31:18
Será lo mejor para todos.

365
00:31:20 --> 00:31:22
Si no, todos estaremos en problemas.

366
00:31:27 --> 00:31:31
- No quieren estar en problemas.
- No, no quieren.

367
00:31:33 --> 00:31:34
¿Quién los emplea?

368
00:31:35 --> 00:31:36
No podemos decirlo.

369
00:31:38 --> 00:31:40

Los bocones causan problemas.

370

00:31:40 --> 00:31:43

Es verdad. A nadie le gustan los soplones.

371

00:31:43 --> 00:31:44

Bien, mi turno.

372

00:31:44 --> 00:31:48

Espera. Ven aquí.

373

00:31:50 --> 00:31:53

Viste cómo reaccionan,
ya vi algo así en Gotham.

374

00:31:53 --> 00:31:54

Les lavaron el cerebro.

375

00:31:54 --> 00:31:56

Golpearlos no hará ninguna diferencia.

376

00:31:56 --> 00:31:57

Bien, ¿y ahora qué?

377

00:31:57 --> 00:32:03

Ayúdense ustedes. Entreguen a la chica,
y nos iremos, rapidísimo.

378

00:32:05 --> 00:32:07

Iré a ver qué puedo encontrar en su auto.

379

00:32:17 --> 00:32:18

DESTINOS RECIENTES

380

00:32:27 --> 00:32:28

Así que eres Robin.

381

00:32:29 --> 00:32:30

¿Ese es tu gran secreto?

382

00:32:30 --> 00:32:32

Iba a decirte.

383

00:32:35 --> 00:32:38

Cuando estuve en Detroit,
intentaba dejar a Robin en el pasado.

384

00:32:38 --> 00:32:39

No tuviste suerte, ¿no?

385

00:32:40 --> 00:32:41

¿Por qué?

386

00:32:43 --> 00:32:45

Cuando me pongo la máscara...

387

00:32:47 --> 00:32:49

Cuando me la pongo,
me convierto en alguien...

388

00:32:51 --> 00:32:52

...alguien que no puedo controlar.

389

00:32:54 --> 00:32:56

A quien le gusta herir a las personas.

390

00:32:58 --> 00:32:59

Conozco el sentimiento.

391

00:33:01 --> 00:33:02

Lo sé.

392

00:33:06 --> 00:33:11

Así que... Batman. ¿Lo conoces?

393

00:33:12 --> 00:33:13

Claro que conoce a Batman.

394

00:33:13 --> 00:33:17

¿Lo veremos?

Me encantaría conocer a Batman.

395

00:33:18 --> 00:33:21
- No, no lo harán.
- ¿Tuviste suerte?

396

00:33:22 --> 00:33:24
Averiguaré quién
controla a estos fenómenos.

397

00:33:24 --> 00:33:25
Sí, iré contigo.

398

00:33:26 --> 00:33:27
Matarán a los policías
que quieran controlarlos.

399

00:33:28 --> 00:33:29
Sé qué hacer con ellos.

400

00:33:29 --> 00:33:33
Kory, no más muertes.
Por favor. Ya fue suficiente.

401

00:33:33 --> 00:33:34
Pensé que no nos separaríamos.

402

00:33:34 --> 00:33:38
Regresaré. Lo prometo.

403

00:33:39 --> 00:33:41
- Manténlos a salvo.
- Claro.

404

00:34:33 --> 00:34:34
¿Caramelo?

405

00:34:39 --> 00:34:42
- Gracias.
- De nada, querido.

406

00:35:07 --> 00:35:09
Creo que estamos en problemas.

407

00:35:20 --> 00:35:21
Hora de la siesta, chicos.

408
00:35:30 --> 00:35:31
Diablos.

409
00:35:32 --> 00:35:33
Dick va a pensar que yo lo hice.

410
00:36:17 --> 00:36:18
Detective Grayson.

411
00:36:19 --> 00:36:20
¿Es el Sr. Adamson?

412
00:36:22 --> 00:36:25
Dr. Adamson. ¿Tiene hambre?
Hay algo en el horno.

413
00:36:26 --> 00:36:31
No es vegetariano, ¿verdad?
Yo prefiero la proteína animal.

414
00:36:31 --> 00:36:33
¿Quiénes son ustedes
y qué quieren con Rachel?

415
00:36:34 --> 00:36:38
Por mucho que me gustaría
tener una conversación

416
00:36:38 --> 00:36:39
sobre Rachel Roth, detective,

417
00:36:40 --> 00:36:42
temo que no hay tiempo.

418
00:36:43 --> 00:36:45
Usted me encontró.

419
00:36:46 --> 00:36:48
Estoy expuesto.

420

00:36:49 --> 00:36:52
Así que la Organización
mandará gente a matarnos.

421

00:36:54 --> 00:36:58
Tenemos un minuto,
salvo que nos vayamos ahora.

422

00:36:59 --> 00:37:03
O podemos quedarnos y beber
una última copa de champán.

423

00:37:04 --> 00:37:05
Nadie sabe que estoy aquí.

424

00:37:06 --> 00:37:07
Yo sí.

425

00:37:09 --> 00:37:11
También la señora abajo.

426

00:37:12 --> 00:37:14
Están en todos lados.

427

00:37:18 --> 00:37:21
¿La Organización trabaja
para el padre de Rachel?

428

00:37:21 --> 00:37:23
¿Aún la busca?

429

00:37:25 --> 00:37:26
Podría decirse.

430

00:37:27 --> 00:37:28
Sí.

431

00:37:29 --> 00:37:31
Los panqueques se queman.

432

00:37:33 --> 00:37:35
Si no me da respuestas,
le pondré la cara en ellos.

433
00:37:35 --> 00:37:36
Lo siento, detective.

434
00:37:37 --> 00:37:40
Tenemos diez segundos antes de que llegue
la respuesta final para ambos.

435
00:37:40 --> 00:37:42
¿Qué quieren con Rachel?

436
00:37:42 --> 00:37:43
Me encanta el buen champán.

437
00:37:43 --> 00:37:44
Quiero respuestas.

438
00:37:45 --> 00:37:48
Cinco. Cuatro. Tres.

439
00:37:48 --> 00:37:51
- Vendrá conmigo.
- Dos. Uno.

440
00:38:30 --> 00:38:33
Vaya, el mismísimo Dick Grayson.

441
00:38:33 --> 00:38:36
Encantado de conocerte.
Soy el nuevo Robin.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.